

OFFRE POUR UN TRAVAIL DE RECHERCHE

DOMAINE LINGUISTIQUE

THÈME ETYMOLOGIE DES VOCABLES PROPRES AU PARLER DU PAYS-D'ENHAUT (VAUD)

PROJET DANS LEQUEL S'INTEGRERA LA RECHERCHE RÉÉDITION ILLUSTRÉE DU GLOSSAIRE DES MOTS DU PAYS-D'ENHAUT SOUS LE TITRE *Comme on dit chez nous*. Date de parution souhaitée : fin 2023.

Les mots et tournures de phrases si savoureuses du parler vaudois et plus largement suisse romand sont bien présents dans la vallée du Pays-d'Enhaut, le pays des Damounais, comme on dit chez nous! Dans le futur ouvrage cependant, les auteures ont choisi de mettre l'accent sur les termes qui pourraient être spécifiques aux habitants de Château-d'Œx, Rossinière et Rougemont, les trois communes qui constituent le Pays-d'Enhaut. Le corpus est le fruit d'une vaste enquête réalisée il y a une trentaine d'années par des élèves des écoles du Pays-d'Enhaut dans le cadre des cours de français. Une première publication a couronné ce travail¹. Des ajouts et modifications ont été apportés à l'ouvrage initial, au détour de conversations avec des habitants du lieu, à la lecture de documents d'archives ainsi que de publications récentes sur le parler romand ; des illustrations (photos, dessins) viendront compléter les définitions. L'objectif de ce travail est de contribuer à la sauvegarde d'un patrimoine linguistique qu'il serait regrettable de voir disparaître.

Les auteures du projet Marina Andres, Heidi Saugy et Catherine Schulé vivent toutes trois au Pays-d'Enhaut. Actuellement à la retraite, elles ont enseigné dans les écoles de la vallée. Marina Andres a par ailleurs une formation d'historienne.

QUESTION DE RECHERCHE COMMENT LE PATOIS ROMAND ET L'ALLEMAND (SUISSE-ALLEMAND) ONT-ILS PU INFLUENCER LE PARLER SPÉCIFIQUE À LA RÉGION ?

Cette recherche pourrait faire l'objet d'un travail de bachelors. Il s'agirait de se pencher sur l'étymologie des quelque 600 entrées que comporte le glossaire, afin de vérifier l'hypothèse de l'influence du patois romand et de l'allemand ou suisse-allemand dans la formation des vocables. Le travail permettrait de préciser l'orthographe des mots, ceux-ci étant pour l'instant écrits phonétiquement afin de s'approcher au plus près du langage parlé. Le résultat de la recherche serait inclus dans le glossaire, sous la forme d'une partie introductive qui en préciserait le cadre ainsi que de l'ajout des étymons dans le corpus. Le chercheur-la chercheuse serait mentionné-e dans la publication comme ayant collaboré à ladite.

A disposition pour toutes questions ou tous compléments d'informations :

Marina Andres maenandres@gmail.com +4179 313 89 92

Château-d'Œx, le 19.1.23

¹ Andres M., Saugy H. & Schulé, C. (1992). *Glossaire des mots du Pays-d'Enhaut*.